

## TABLE DES ARTICLES.

## TROISIÈME PARTIE.

- ART. I. *Origine des quatre langues vivantes de l'Europe méridionale* . . . . . p. 1.
- ART. II. *Première source de la diversité de la langue italienne* . . . . . p. 5.
- ART. III. *Formation des noms. Origine des articles* . . . . . p. 8.
- ART. IV. *Formation singulière des pronoms* p. 14.
- ART. V. *Origine des verbes auxiliaires* p. 16.
- ART. VI. *Formation des adverbess des langues modernes* . . . . . p. 23.
- ART. VII. *Différence remarquable de l'accent Italien, du François et de l'Espagnol dans la derivation des mots du Latin* . . p. 29.
- ART. VIII. *Observations sur les Dialectes* p. 30.
- ART. IX. *Réflexions sur la supériorité de certains dialectes* . . . . . p. 38.
- ART. X. *Comment et pourquoi le dialecte Florentin est devenu la langue commune et littéraire de toute l'Italie* . . . . . p. 42.
- ART. XI. *Conformité du dialecte toscan, et de l'idiome italien. Différence des autres dialectes* . . . . . p. 49.
- ART. XII. *De la langue des Iles de la Méditerranée* . . . . . p. 52.
- ART. XIII. *D'un langage intermédiaire entre la langue italienne, la françoise et l'espagnole* . . . . . p. 56.
- ART. XIV. *Origine de la langue françoise* p. 65.
- ART. XV. *Trois causes principales de la diffé-*

- férence des langues Italienne et Françoise* . . . . . p. 74.
- ART. XVI. *Formation des noms François; leur différence des Italiens* . . . . . p. 79.
- ART. XVII. *Remarque essentielle sur la suppression du S dans la formation des mots françois* . . . . . p. 85.
- ART. XVIII. *Origine commune des articles et des pronoms françois et italiens* . . . . . p. 88.
- ART. XIX. *Comment les deux langues ont remplacé les adverbes latins* . . . . . p. 90.
- ART. XX. *Formation et inflexion des verbes* p. 96.
- ART. XXI. *Des mots que le François a pris de l'Allemand* . . . . . p. 102.
- ART. XXII. *Digression sur les termes relatifs à la chevalerie et au Blason* . . . . . p. 104.
- ART. XXIII. *Des causes morales qui distinguent la langue françoise de l'italienne* . . . . . p. 107.

## QUATRIÈME PARTIE.

## SECTION PREMIÈRE.

- ART. I. *Origine de la langue Espagnole* p. 115.
- ART. II. *Rapport de cette langue avec l'italienne et la françoise* . . . . . p. 119.
- ART. III. *Des dialectes espagnols, et particulièrement du Basque, celui de la Biscaille* p. 133
- ART. IV. *Rapport du Portugais avec l'Espagnol* . . . . . p. 140.
- ART. V. *Autres rapports des langues espagnole et portugaise avec l'italienne et la françoise* . . . . . p. 148.
- ART. VI. *Remarque sur les adverbes espagnols, et portugais* . . . . . p. 154.

- ART. VII. *De l'influence réciproque qu'ont eue les langues méridionales dans leur formation . . . . . p. 156.*
- ART. VIII. *Des mots que la langue angloise a pris de la françoise . . . . . p. 164.*
- ART. IX. *De ce que l'Anglois a pris de l'Espagnol et de l'Italien . . . . . p. 174.*
- ART. X. *Continuation de l'art. précédent sur l'influence de la langue françoise sur l'angloise . . . . . p. 180.*
- ART. XI. *Différentes sources de la richesse des langues italienne, et espagnole . . p. 186.*
- ART. XII. *Sur la richesse particulière de la langue angloise . . . . . p. 192.*
- ART. XIII. *De la précision de la langue françoise . . . . . p. 195.*
- ART. XIV. *Les autres langues sont elles capables de la même précision? . . p. 200.*
- ART. XV. *Digression sur les synonymes françois, italiens, espagnols, et anglois . . p. 204.*
- ART. XVI. *Des noms diminutifs et augmentatifs. D'où vient que la langue françoise en a peu et l'angloise point? . . . p. 209.*
- ART. XVII. *Origine d'une richesse particulière de la langue françoise . . . . . p. 214.*
- ART. XVIII. *Du langage poétique italien et espagnol comparé au françois . . p. 218.*
- ART. XIX. *Comment les langues filles de la latine manquent de mots composés de deux noms . . . . . p. 230.*
- ART. XX. *Sur la formation des mots tirés du Latin, communs à diverses langues vivantes . . . . . p. 232.*

## SECTION SECONDE.

CONTENANT L'ANALYSE ÉTYMOLOGIQUE  
DE QUELQUES FRAGMENS ITALIENS, FRANÇOIS, ESPA-  
GNOLS, PORTUGAIS ET ANGLAIS.

- ART. XXI. *Fragmens italiens* . . . . p. 237.  
*Fragment I. tiré d'un ouvrage intitulé Te-  
soretto de Brunetto Latini* . . . . p. 238.  
*Fragment II. de la chronique de Ricordauo  
Malespini; chapitre copié mot à mot par  
Jean Villani, lib. VI. Cap. 74. V. Mura-  
tori Rer. Ital. script. T. VIII* . . . . p. 240.  
*Fragment III. tiré du premier chant du poë-  
me de Dante* . . . . . p. 242.  
*Fragment IV. Chant V. Réponse de  
Francesca de Rimini à la demande de  
Dante* . . . . . p. 244.  
*Fragment V. tiré du Chant X* . . . . p. 248.  
*Fragment VI. Discours qu'Oderisi peintre en  
miniature fait au poëte dans le ch. XI  
du Purgatoire* . . . . . p. 250.  
*Fragment VII. du Ch. XVII. du Paradis où  
le poëte se fait prédire l'exil par Caccia-  
guida* . . . . . p. 254.  
*Fragment VIII. tiré de l'histoire de Giovanni  
Villani, lib. IX, chap. 134* . . . . p. 256.  
*Fragment IX. Autre sonnet de Pétrarque qui  
est le 71. de la première partie* . . . . p. 260.  
*Fragment X. Autre sonnet du même* . . . . p. 262.  
*Fragment XI. Ch. IX du même poëte* . . . . p. 264.  
*Fragment XII. La nouvelle IX, du Deca-  
meron de Boccace* . . . . . p. 274.  
*Fragment XIII. tiré d'une lettre du même  
Boccace à Messer Cino da Pistoia* . . . . p. 278

- Fragment XIV. sonnet de Giusto de' Conti; p. 79 de l'édition de Verone MDCCL p. 280.*
- Fragment XV. tiré du poëme de l'Arioste Chant II. Stance 5. . . . . p. 282.*
- Fragment XVI. Ch. I. St. 34. du même p. 284.*
- Fragment. XVII. Chant XVIII. St. 278. du même . . . . . p. 286.*
- Fragment XVIII. six stances du VII chant de la Jérusalem délivrée du Tasse p. 288.*
- ART. XXII. *Fragmens tirés d'ouvrages françois . . . . . p. 293.*
- Fragment I. tiré du roman de la Rose, ouvrage du treizième siècle . . . . . p. 294.*
- Fragment II. du même Roman . . . . . p. 296.*
- Fragment III. extrait du premier livre des chroniques de Saint Denys . . . . . p. 298.*
- Fragment IV. tiré d'une pièce de Villon intitulée „Les regrets de la belle Heaulmiere ja parvenue à vieillesse“ édit. de 1723 . . . . . p. 302.*
- Fragment V. tiré d'un Roman de Raoul le Fevre du siècle XV . . . . . p. 304.*
- Fragment VI. extrait de la préface de Clement Marot aux oeuvres de Villon p. 306.*
- Fragment. VII. Huictain du même Marot adressé au Roi François I. au sujet de Villon . . . . . p. 508.*
- Fragment VIII. du second livre Ch. VI. des memoires de Philippe de Comines p. 310.*
- Fragment IX. tiré du second livre des essais de Montaigne Ch. IV . . . . . p. 314.*
- ART. XXIII. *Reflexions sur les changemens qui se sont faits dans la langue françoise depuis deux siècles . . . . . p. 316.*

- Analyse étymologique des 20 premiers vers du premier chant de la Henriade de Voltaire . . . . . p. 220.*
- ART. XXIV.** *Observations préliminaires sur les fragmens d'auteurs espagnols qui vont suivre . . . . . p. 326.*
- Fragment I. Vingt quatre vers de la traduction de l'art poétique d'Horace par Vincent Espinel. . . . . p. 328.*
- Fragment II. Discours de Colocolo à ses Araucans dans le second chant du poëme d'Ercilla . . . . . p. 332.*
- Fragment III. Les quatre premières strophes d'une chanson de Lope de Vega qui a pour titre „El triunfo de Amor.“ p. 336.*
- Fragment IV. Sonnet de Camoens . p. 340.*
- Fragment V. Six stances du chant IX de la Lusiade du même poëte . . . . . p. 342.*
- Fragment VI. Extrait de l'épître dédicatoire que Fra Louis de Leon a mise à la tête de ses oeuvres poétiques et que M. Masdeu a rapporté dans le premier volume de son recueil de poésies de vingt deux auteurs espagnols imprimé à 1786 p: 348.*
- ART. XXV.** *Coup d'oeil sur les variations qu'a éprouvées la langue angloise depuis la conquête des Normans, suivi de quelques fragmens de divers auteurs. . . . . p. 350.*
- Fragment I. tiré de Chaucer. . . . . p. 356.*
- Fragment II. tiré de la scène IV du troisième acte de la tragédie de Macbeth de Shakespeare . . . . . p. 360.*
- Fragment III. de la même scène IV p. 362.*

*Fragment IV. Traduction angloise du psaume XCVII, comparée à la traduction allemande de Luther . . . . . p. 366.*

*Fragment V. psaume XCVIII. . . . . p. 368.*

*Fragment VI. tiré de l'histoire du règne de Henry, VII, roi d'Angleterre par Bacon de Verulame, pag. 76. de l'édit in fol. de 1622 . . . . . p. 370.*

*Fragment VII. Milton's Paradise Lost chant V . . . . . p. 374.*

*Fragment VIII. intitulé de l'essay on Man de Pope . . . . . p. 378.*

*Fragment IX. Les premiers dix vers d'une imitation, traduction ou parodie de la 3me satyre de Juvenal par Samuel Johnson. Quamvis digressu veteris confusus amici p. 384.*

*Fragment X. Caractère de César extrait de la vie de Ciceron par Middleton p. 386.*

*Fragment XI. Caractère de l'empereur Charles quint par Robertson . . . . . p. 392.*

*Additions et Corrections . . . . . p. 396.*

---